

Enrique Granados

1867 - 1916

Danza española N° 5

für Gitarre bearbeitet von

Thomas Königs



Als ich vor vielen Jahren begann den 5. spanischen Tanz von Enrique Granados zu bearbeiten, stand ich natürlich, wie sicherlich die meisten Gitarristen, unter dem Einfluss des wunderbaren Arrangements von Miguel Llobet. Gerne halte ich auch heute noch an manchen Stellen, wie zu Beispiel die herrliche Flageolett-Stelle, fest.

Mittlerweile hat sich aber meine Bearbeitung so weit verändert, dass ich von einer wirklich eigenen Transkription sprechen darf, ja sogar muss.

Nicht nur die gedruckte Version des Originals, sondern auch die beiden Aufnahmen die von Granados existieren, wurden berücksichtigt.

T.K. 2003

Sämtliche Fingersätze und Zeichen sind internationaler Standard.
Die Erklärung der folgenden Zeichen mag für den Spieler von Nutzen sein:

All fingerings and indications confirm with international standards.
Explanation of the following signs may be useful:



"Kipp - *barré*", d. h. der erste Finger geht in *barré* - Stellung, greift die erste Saite mit dem Fingeransatz, ragt aber in die Luft, so dass fast alle anderen Saiten leer gespielt werden können. Sinnvoll ist diese Technik vor allem als *barré* - Vorbereitung, bzw. kurz danach.

"Hinge - *barré*", first finger forms the *barré* pressing the first string leaving the first finger in the air so that most of the open strings can be played. This technique should be used especially in preparation for a *barré* or immediately after one.



Bindung - erzeugt durch die linke Hand.

LH - hammer on or pull off.



Flageolettöne werden mit viereckigen Notenköpfen in der richtigen Tonhöhe angezeigt.

Harmonics are shown by a diamond shaped note-head at their true pitch.

(12)

Bundangabe.

Fret indication.

Die originalen Phrasierungs- und Artikulationsbezeichnungen sind weitestgehend beibehalten worden, obwohl sie auf einem anderen Instrument eine neue Bedeutung erhalten können.

Diese Umsetzung überlasse ich absichtlich dem Gefühl der Interpreten.

Fingersatz und insbesondere ‚linke Hand Legati‘ sind häufig aus interpretatorischen Überlegungen entstanden. Sollte der Spieler alternative Ideen darstellen wollen, so möge er sich frei fühlen die Vorschläge des Bearbeiters zu ändern.

Wie bei allen Bearbeitungen sollte der Instrumentalist immer die originale Vorlage einsehen und sich die ursprüngliche Fassung anhören.

T.K.

Danza española N° 5

Für Gitarre bearbeitet
von Thomas Königs

Enrique Granados
1867 - 1916

Andantino, quasi Allegretto

The musical score is presented in five systems, each with a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#). The first system includes dynamic markings *f* and *p*. The second system contains fingering numbers 1, 2, 3, 4, and 6. The third system is labeled **CVII** and includes a circled 6. The fourth system is labeled **CIII** and includes a circled 1. The fifth system is labeled **½CII** and includes a circled 2. The score features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

CIV..... CV CVII CIII VII

CVII

marcando

1/2 CII

1/2 CIV

art. harm. 8^{va}

CII

CII

CII

(8^{va})

poco più mosso

meno

rit.

p

Andante molto

Tempo I.

molto rit. e dim.

p

First musical staff showing a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes with various articulations like accents and slurs. The bass line features chords and eighth notes.

Second musical staff continuing the piece. It features similar melodic and harmonic patterns with dynamic markings like accents and slurs.

Third musical staff with a continuation of the musical themes. The bass line shows some chordal complexity.

Fourth musical staff, showing a more active bass line with eighth notes and accents.

Fifth musical staff, featuring a melodic line with slurs and a bass line with chords.

Sixth musical staff, concluding the page with a final melodic phrase and a bass line with chords.

First musical staff with treble clef, key signature of one sharp (F#), and a common time signature. It features a melodic line with a slur and a piano accompaniment consisting of chords and eighth notes.

Second musical staff, continuing the piece. It includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and several accents (>) over notes.

Third musical staff, featuring a *marcato* marking above the staff. Dynamic markings include *ff*, *p*, and *più p* (più piano). Accents (>) are present over notes.

Fourth musical staff, ending with a *rit.* (ritardando) marking over the final notes.

Fifth musical staff, starting with an *a tempo* marking. It concludes with dynamic markings of *dolce* and *più dolce e rall.* (più dolce e rallentando).

Sixth musical staff, featuring a *dim.* (diminuendo) marking and a *rit. molto* (ritardando molto) marking. It ends with a *morendo* marking and a fermata over the final notes.

Im Druck erschienene Werke:

Tonger Musikverlag Köln:

Enrique Granados (1867-1916): DANZA ESPAÑOLA No.4 VILLANESCA
 Arrangement für 4 Gitarren von Thomas Königs (2889-1 P.J.T / ISMN M-005-28891-6)

Isaac Albéniz (1860-1909): TORRE BERMEJA
 (Serenata) aus "Piezas características" opus 92 N° 12
 bearbeitet für Gitarre solo von Thomas Königs (3202-1 P.J.T / ISMN M-005-32021-0)

Isaac Albéniz (1860-1909): ZAMBRA GRANADINA (Danse orientale)
 bearbeitet für Gitarre solo von Thomas Königs (3203-1 P.J.T / ISMN M-005-32031-9)

Gabriel Fauré (1845-1924): PAVANE, op.50
 Arrangiert für Gitarre und Streichorchester von Thomas Königs
 (3204-1 P.J.T / ISMN M-005-320431-8)

Hans Ludwig Schilling (*1927): II. SUITE FÜR GITARRE
 Edition: Thomas Königs (2732-1 P.J.T / ISMN M-005-27321-9)

Claude Debussy (1862-1918): "CLAIR DE LUNE"
 Bearbeitet für zwei Gitarren von Thomas Königs (3268-1 P.J.T / ISMN M-005-32681-6)

Edition Canavas: Gitarrenreihe Königs

Joaquín Malats (1872-1912): Serenata española (CA 011976)
 Francisco Tárrega (1852-1909): Album für Gitarre - Capricho árabe,
 Drei Mazurkas, Recuerdos de la Alhambra; Lagrima (Preludio) (CA 012007)
 Edvard Grieg (1843-1907): Lyrische Stücke, op. 12
 (bearbeitet für zwei Gitarren) (CA 011991)
 Matteo Carcassi (1792-1853): 25 Etüden, op. 60 (CA 011990)
 Mauro Giuliani (1781-1829): Les Folies d'Espagne, op. 45 (CA 011998)
 Fernando Sor (1778-1839): Zwei Fantasien, op. 7 und op. 59 (CA 012006)
 Fernando Sor (1778-1839): Mozartvariationen, op. 9 (CA 011975)
 Fernando Sor (1778-1839): Les Folies d'Espagne, op. 15 (a) (CA 011997)
 Fernando Sor (1778-1839): Vingt Quatre Exercices, op. 35 Band I (CA 011943)
 Fernando Sor (1778-1839): Vingt Quatre Exercices, op. 35 Band II (CA 011973)

Edition Zither:

Robert Schumann (1810-1856): Kinderszenen, op.15
 Bearbeitet für Altzither und Gitarre von Thomas Königs (EZ T 10 / ISMN M-700205-35-5)

Verlag 433:

Claude Debussy (1862-1918): Rêverie
 Bearbeitet für Hackbrett und Gitarre von Thomas Königs (ISMN M-50098-952-3)
